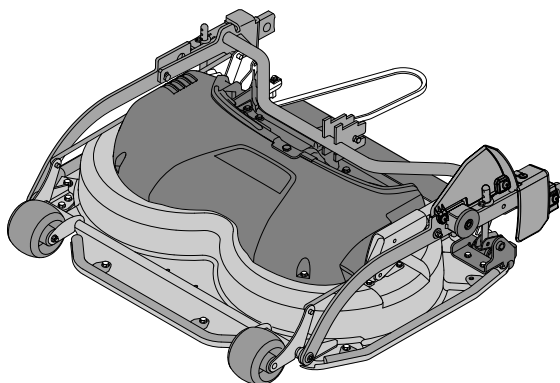




85 Combi QF 95 Combi EL QF

Type 85C QF
Type 95C E QF



ASSIEME DISPOSITIVO DI TAGLIO

SKŘÍŇ SEKAČKY

KLIPPERSKJOLD

SCHNEIDEPLATTE

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATO DE CORTE

LÖIKESADE

LEIKKUUTASO

PLATEAU DE COUPE

REZNA PLOČA

VÁGÓTÁNYÉR

PJOVIMO DISKAS

PLĀUŠĀNAS KUPOLS

MAAIDEK

KLIPPEPANNE

AGREGAT TNĄCY

PRATO DE CORTE

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

ZAŠČITNO OHIŠJE REZILA

KLIPPDĀCK

MANUALE DI ISTRUZIONI..... IT

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ..... CS

INSTRUKTIONSMANUAL..... DA

GEBRAUCHSANWEISUNG..... DE

OWNER'S MANUAL..... EN

USO Y MANTENIMIENTO..... ES

KASUTUSJUHEND..... ET

KÄYTTÖOPAS..... FI

MANUEL D'UTILISATION..... FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU..... HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS..... HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA..... LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA..... LV

GEBRUIKERSHANDLEIDING..... NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD..... NO

IINSTRUKCJE OBSŁUGI..... PL

MANUAL DE USO..... PT

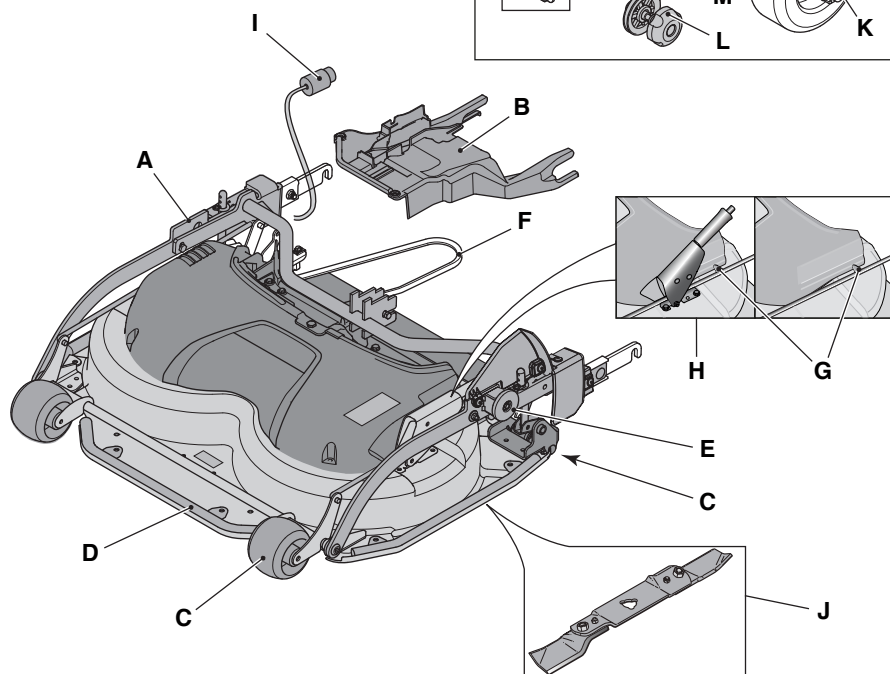
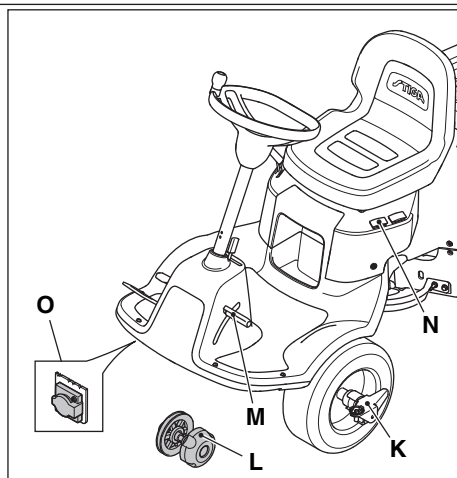
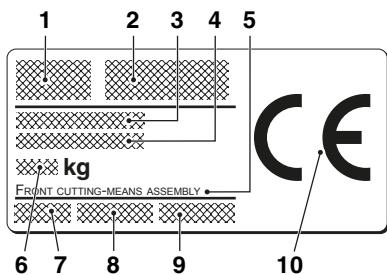
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ..... RU

PRIROČNIK Z NAVODILI..... SL

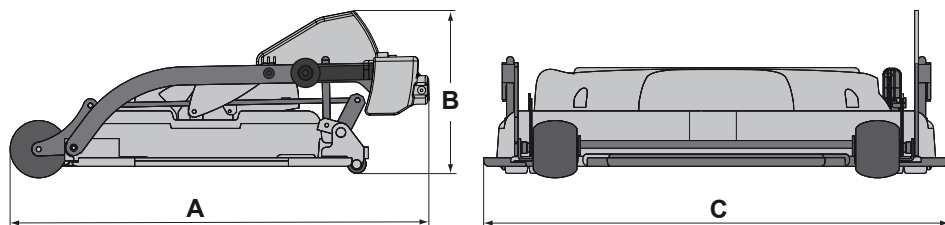
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL..... SV

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

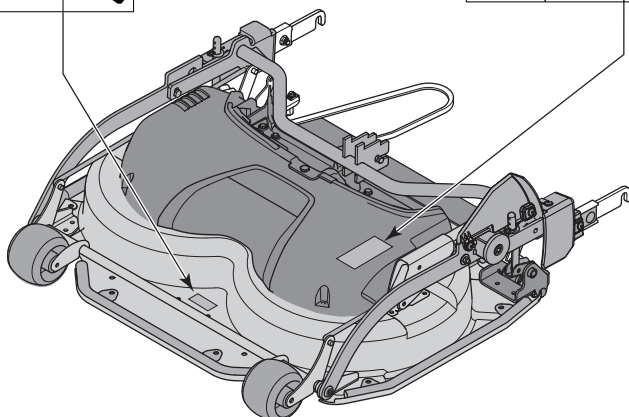
01



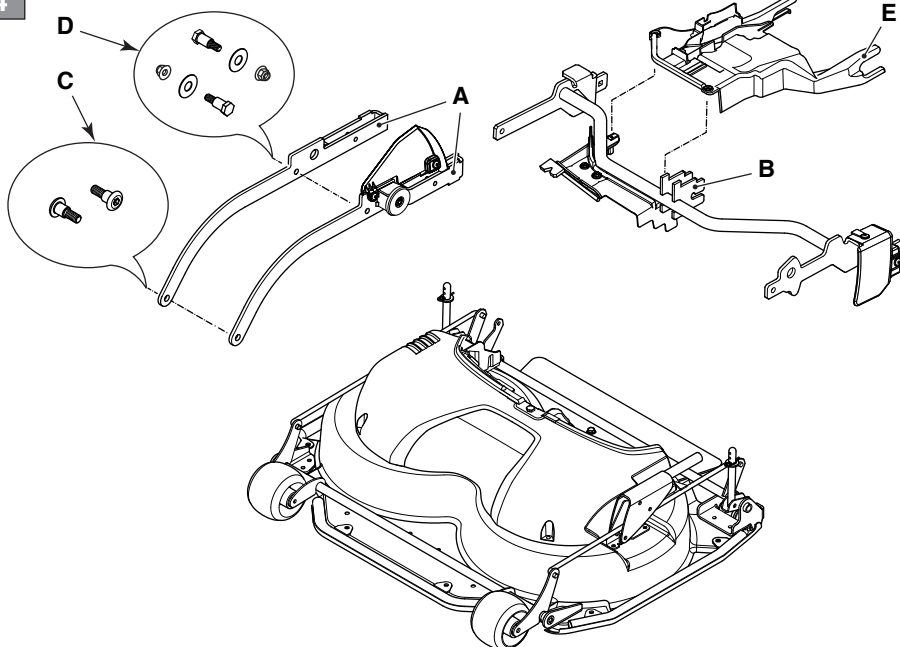
02



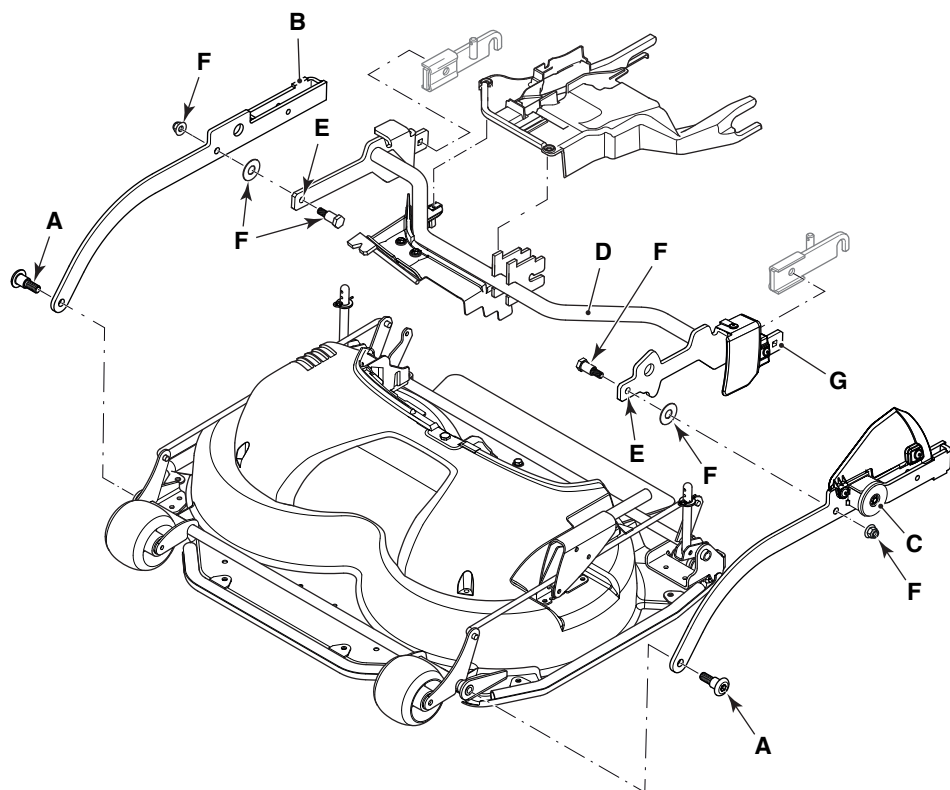
03



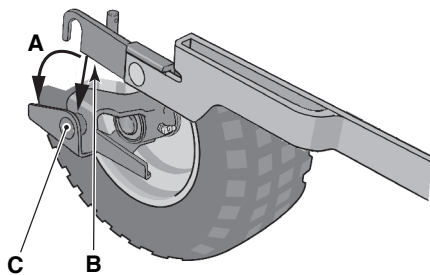
04



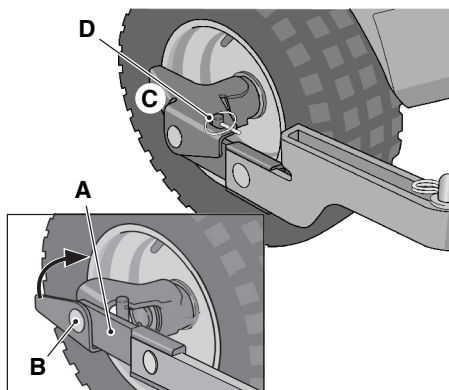
05

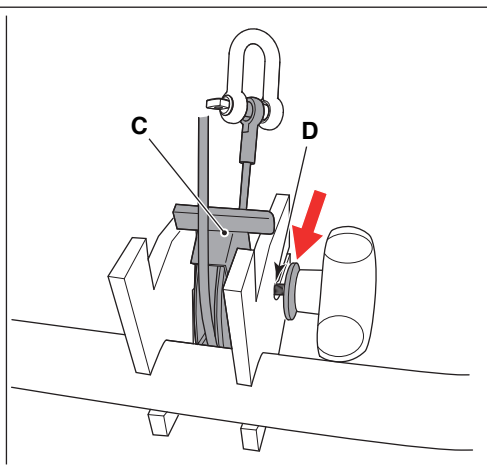
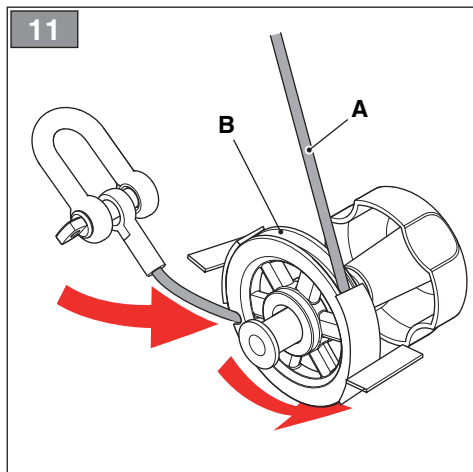
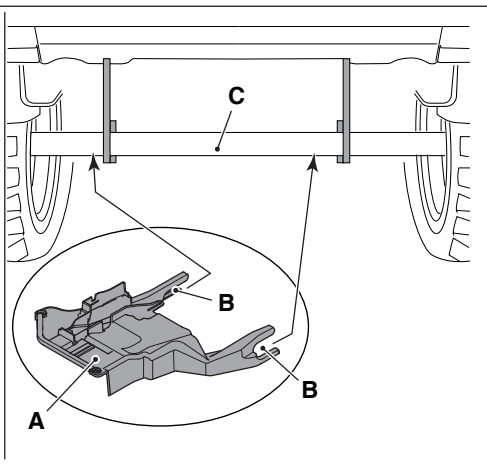
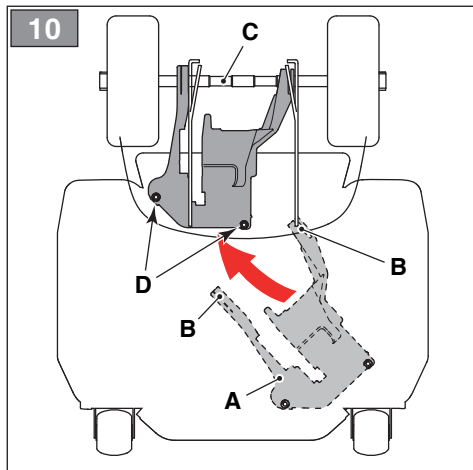
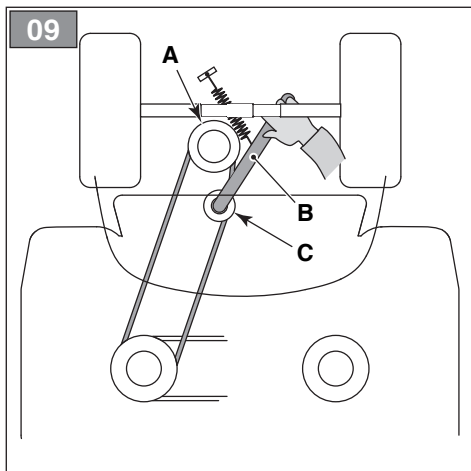
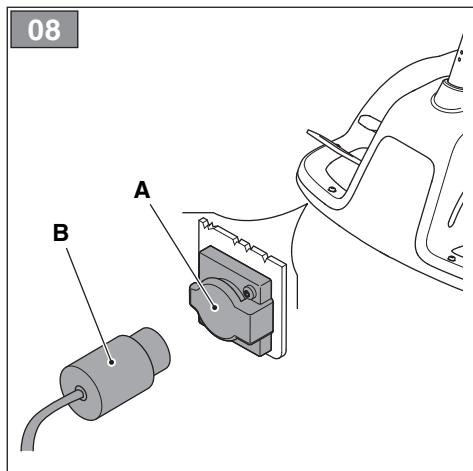


06

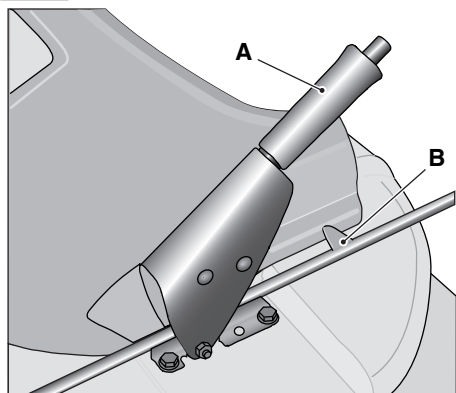


07

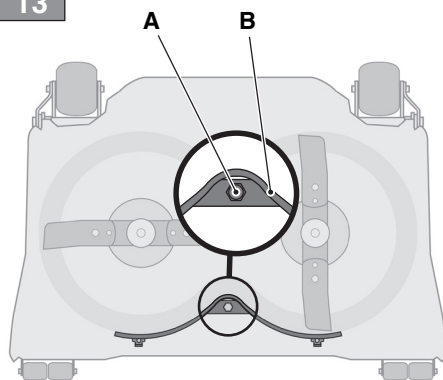




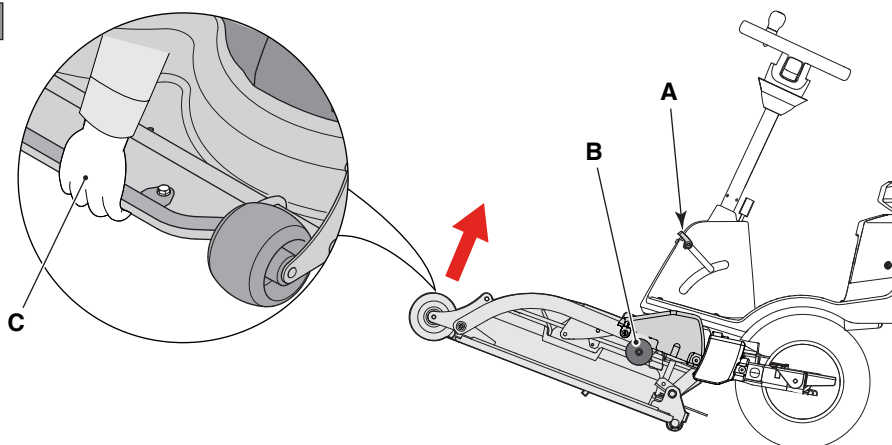
12



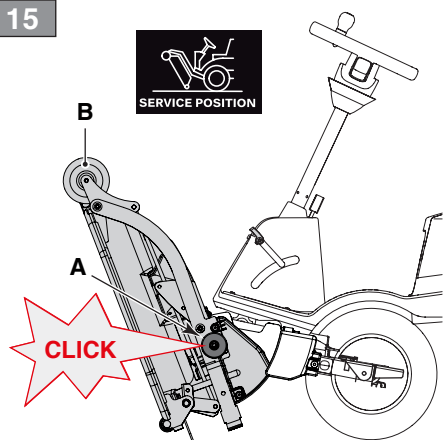
13



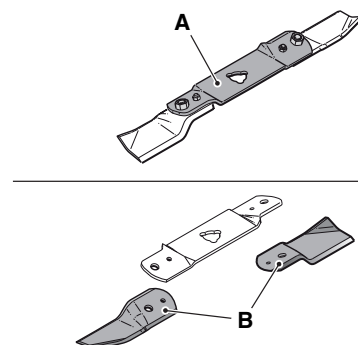
14



15



16



[1]	DATI TECNICI	Type	85C QF	95C E QF
[2]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[3]	A = Lunghezza	mm	892	920
[4]	B = Altezza	mm	345	345
[5]	C = Larghezza	mm	991	1023
[6]	Massa	kg	45	49
[7]	Altezza di taglio minima	mm	25	25
[8]	Altezza di taglio massima	mm	85	85
[9]	Larghezza di taglio	cm	85	95
[10]	Regolazione manuale altezza di taglio		✓	-
[11]	Regolazione elettrica altezza di taglio		-	✓
[12]	Macchine compatibili (Type)			
	V 302		✓	-
	V 302 S		-	✓
	V 302 Li 48		-	✓
[13]	Codici dispositivi di taglio di ricambio	Fig:Pos		
		16:A	1134-7881-01	1134-7881-02
		16:B	1134-7880-01	1134-7880-01

[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Rozměry stroje; [3] A = Délka [4] B = Výška [5] C = Šířka [6] Hmotnost [7] Minimální výška sekání [8] Maximální výška sekání [9] Šířka sekání [10] Ruční nastavení výšky sekání [11] Elektrické nastavení výšky sekání [12] Kompatibilní stroje (Typ) [13] Kódy náhradních sekacích zařízení	[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Pladskrav [3] A = Længde [4] B = Højde [5] C = Bredder [6] Vægt [7] Minimal klippehøjde [8] Maksimal klippehøjde [9] Klippebredde [10] Manuel indstilling af klippehøjde [11] Elektrisk indstilling af klippehøjde [12] Kompatible maskiner (Type) [13] Koder for klippeanordninger til udskiftning
[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Abmessungen [3] A= Länge [4] B = Höhe [5] C = Breite [6] Gewicht [7] Minimale-Ersatzteilnummern [8] Mähwerk-Ersatzteilnummern [9] Schnittbreite [10] Manuelle Schnitthöheneinstellung [11] Elektrische Schnitthöheneinstellung [12] Kompatible Geräte (Typen) [13] Mähwerk-Ersatzteilnummern	[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Overall dimensions [3] A= Length [4] B= Height [5] C= Width [6] Weight [7] Min. cutting height [8] Max. cutting height [9] Cutting width [10] Cutting height manual adjustment [11] Cutting height electric adjustment [12] Compatible machines (Type) [13] Spare cutting-means assy codes
[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Dimensiones [3] A = Longitud [4] B = Altura [5] C = Anchura [6] Peso [7] Altura de corte mínima [8] Altura de corte máxima [9] Anchura de corte [10] Ajuste manual de la altura de corte [11] Ajuste eléctrico de la altura de corte [12] Máquinas compatibles (tipo) [13] Códigos de los dispositivos de corte de recambio	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Üldmõõtmed [3] A = Pikkus [4] B = Kõrgus [5] C = Laius [6] Mass [7] Minimaalne lõikekõrgus [8] Maksimaalne lõikekõrgus [9] Lõikelaius [10] Lõikekõrguse manuaalne reguleerimine [11] Lõikekõrguse elektriline reguleerimine [12] Ühilduvad masinad (Tüüp) [13] Vahetatavate lõikeseadmete koodid

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Mitat [3] A = pituus [4] B = korkeus [5] C = Leveys [6] Massa [7] Pienin leikkuukorkeus [8] Suurin leikkuukorkeus [9] Leikkuuleveys [10] Käsi käyttöinen leikkuukorkeuden säätö [11] Leikkuukorkeuden sähköinen säätö [12] Yhteensopiviin laitteisiin (tyyppi) [13] Koodit leikkaus laitteet osat	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Dimensions d'encombrement [3] A= Longueur [4] B = Hauteur [5] C = Largeur [6] Masse [7] Hauteur de coupe minimale [8] Hauteur de coupe maximale [9] Largeur de coupe [10] Réglage manuel de la hauteur de coupe [11] Réglage électrique de la hauteur de coupe [12] Machines compatibles (Type) [13] Codes dispositifs de coupe détachés
[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Ukupne dimenzije [3] A = Duljina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Težina [7] Minimalna visina rezanja [8] Maksimalna visina rezanja [9] Širina reza [10] Ručno podešavanje visine rezanja [11] Električno podešavanje visine rezanja [12] Kompatibilni strojevi (Vrsta) [13] Šifre rezervnih reznih kućišta	[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Helyfoglalás [3] A = Hosszúság [4] B = Magasság [5] C = Szélesség [6] Súly [7] Minimális vágásmagasság [8] Maximális vágásmagasság [9] Vágásszélesség [10] Manuálisan állítható vágási magasság [11] Elektromosan állítható vágási magasság [12] Kompatibilis gépek (típus) [13] Vágóberendezések cserealkatrész cikkszámok
[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Kėbulo išmatavimai [3] A = Ilgis [4] B = Aukštis [5] C = Plotis [6] Svoris [7] Minimalus pjovimo aukštis [8] Maksimalus pjovimo aukštis [9] Pjovimo plotis [10] Rankinis pjovimo aukščio reguliavimas [11] Elektrinis pjovimo aukščio reguliavimas [12] Suderinamos mašinos (Tipas) [13] Pjovimo prietaisų atsarginių dalių kodai	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Razsežnost obremenitve [3] A = Dolžina [4] B = Višina [5] C = Širina [6] Masa [7] Najnižja možna višina odreza [8] Najvišja možna višina odreza [9] Širina odreza [10] Ročno uravnavanje višine odreza [11] Električno uravnavanje višine odreza [12] Skladni stroji (Tip) [13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav

[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Buitenafmetingen [3] A = Lengte [4] B = Hoogte [5] C = Breedte [6] Gewicht [7] Minimum maaihoogte [8] Maximum maaihoogte [9] Maaibreedte [10] Handmatige instelling maaihoogte [11] Elektrische instelling maaihoogte [12] Compatibele machines (type) [13] Codes vervangende maai-inrichtingen	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Utvendige mål [3] A = Lengde [4] B = Høyde [5] C = Bredde [6] Maskinens totalvekt [7] Min. klippehøyde [8] Maks. klippehøyde [9] Klippebredde [10] Manuell innstilling av klippehøyde [11] Elektrisk innstilling av klippehøyde [12] Kompatible maskiner (type) [13] Koder for utskiftbare klipperedskaper
[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Wymiary [3] A = Długość [4] B = Wysokość [5] C = Szerokość [6] Ciężar [7] Minimalna wysokość cięcia [8] Maksymalna wysokość cięcia [9] Szerokość cięcia [10] Regulacja manualna wysokości cięcia [11] Elektryczna regulacja wysokości cięcia [12] Kompatybilne maszyny (Typ) [13] Kody wymiennych agregatów tnących	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Dimensões de delimitação [3] A = Comprimento [4] B = Altura [5] C = Largura [6] Massa [7] Altura de corte mínima [8] Altura de corte máxima [9] Largura de corte [10] Regulação manual da altura de corte [11] Regulação elétrica da altura de corte [12] Máquinas compatíveis (Tipo) [13] Códigos dispositivos de corte de substituição
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Габаритные размеры [3] A = Длина [4] B = Высота [5] C = Ширина [6] Масса [7] Минимальная высота стрижки [8] Максимальная высота стрижки [9] Ширина стрижки [10] Ручная регулировка высоты стрижки [11] Электрическая регулировка высоты стрижки [12] Совместимые машины (Тип) [13] Коды запасных режущих устройств	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Razsežnost obremenitve [3] A = Dolžina [4] B = Višina [5] C = Širina [6] Masa [7] Najnižja možna višina odreza [8] Najvišja možna višina odreza [9] Širina odreza [10] Ročno uravnavanje višine odreza [11] Električno uravnavanje višine odreza [12] Skladni stroji (Tip) [13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav

[1] **SV - TEKNISKA DATA**

[2] Dimensioner

[3] A = Längd

[4] B = Höjd

[5] C = Bredd

[6] Vikt

[7] Minsta klipphöjd

[8] Altezza di taglio massima

[9] Klippbredd

[10] Manuell klipphöjdsinställning

[11] Elektrisk klipphöjdsinställning

[12] Kompatibla maskiner (Typ)

[13] Koder för knivreservdelar



SISÄLLYS

1. YLEISTIETOJA	1
2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET	2
2.4 Huolto, varastointi ja kuljetus	3
3. KONEEN TUNTEMUS	3
3.1 Koneen kuvaus ja käyttötarkoitus	3
3.2 Turvallisuusmerkit	4
3.3 Tyypikilpi	4
3.4 Pääasialliset osat	4
4. KOKOONPANO	4
4.1 Kokoonpanon osat	5
4.2 Leikkuulaitteiden yhdistelmän kokoonpano	5
4.3 Leikkuulaitteiden yhdistelmän kiinnittäminen päältäajettavaan ruohonleikkuriin	5
4.4 Leikkuulaitteiden yhdistelmän irrottaminen päältäajettavasta ruohonleikkurista	6
5. OHJAIMET	6
5.1 Leikkuukorkeuden säätö	6
5.2 "Quick Flip" -kahva	6
6. KONEEN KÄYTTÖ	6
6.1 Alkuvalmistelut	7
6.2 Turvallisuustarkistukset	7
6.3 Käynnistys/työ	7
6.4 Käytön jälkeen	7
7. MÄÄRÄAIKAISHUOLTO	7
7.1 Yleistä	7
7.2 Pesu- ja huoltoasento	7
7.3 Kiinnitysmutterit ja -ruuvit	8
7.4 Puhdistus	8
8. ERIKOISHUOLTO	8
8.1 Leikkuulaitteiden vaihto	8
8.2 Leikkuulaitteiden voimansiirtohihnan vaihto	8
9. VARASTOINTI	8
10. HUOLTO JA KORJAUSTOIMENPITEET	9
11. LIIKUTTAMINEN JA KULJETUS	9
12. TAKUUN KATTAVUUS	9
13. HUOLTOTAULUKKO	9
14. HÄIRIÖIDEN TUNNISTAMINEN	10

1. YLEISTIETOJA

1.1 OHJEET KÄYTTÖOPPAAN LUKEMISEEN

Oppaan tekstissä jotkin kappaleet, joissa on erityisen tärkeitä tietoja, on turvallisuus- ja käytösyistä merkitty eri tavalla seuraavasti:

HUOMIO tai **TÄRKEÄÄ** antaa lisätietoja tai muuta tietoa jo aiemmin annetuista ohjeista. Tavoitteena on koneen vahingoittumisen ja muiden vaurioiden ennaltaehkäiseminen.

Symboli  osoittaa vaaran. Jos varoitusta ei oteta huomioon, vaarana on henkilövahingot tai kolmansiin osapuoliin kohdistuvat ja/tai muut vahingot.

.....
 • Kappaleet, joiden ympärillä on ruutu,
 • jonka reunassa on harmaat pisteet,
 • kertovat lisäominaisuuksista, joita ei ole
 • kaikissa malleissa, joista on kerrottu
 • tässä oppaassa. Tarkista, onko sinun
 • mallissasi kyseinen ominaisuus.
 •

Ilmaiset "etu", "taka", "oikea" ja "vasen" annetaan suhteessa ajajaan nähden.

1.2 VIITTEET

1.2.1 Kuvat

Näissä ohjeissa kuvat on numeroitu 1, 2, 3 jne. Kuvissa olevat osat on merkitty kirjaimin A, B, C jne. Jos halutaan viitata kuvassa 2 olevaan osaan C, merkintä on "Katso kuva 2.C" tai yksinkertaisesti "(kuva 2.C)". Kuvat ovat suuntaa antavia. Todelliset osat saattavat poiketa kuvissa olevista osista.

1.2.2 Otsikot

Opas on jaettu lukuihin ja kappaleihin. Kappaleen "2.1. Koulutus" otsikko on alaotsikko kohdassa "2 Turvallisuusmääräykset". Viitteet otsikoihin tai kappaleisiin on merkitty lyhenteellä kap. tai luku ja vastaavalla numerolla. Esimerkki: "luku 2" tai "kap. 2.1".

2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

2.1 KOULUTUS

 **Lue huolella ennen käyttöä sen koneen ohjeet, johon tämä kone liitetään.**

Tämä Turvallisuusmääräykset-luku liittyy vain vaihdettaviin työlaitteisiin. Jos haluat lisätietoja päättäjettävasta ja etuleikkurilla varustetusta ruohonleikkurista, lue asiaan kuuluva käyttöopas.

 **Tutustu ohjaimiin ja koneen oikeaoppiseen käyttöön. Opi pysäyttämään kone nopeasti. Varoitusten ja ohjeiden laiminlyöminen saattaa johtaa tulipaloihin ja/tai vakaviin vahinkoihin.**

- Älä anna lasten tai laitetta tuntemattomien tai kokemattomien henkilöiden käyttää laitetta. Paikalliset lait voivat määrätä laitteen käytölle vähimmäiskärajan.
- Koneita ei tule käyttää, jos käyttäjä on väsynyt tai huonovointinen tai on nauttinut lääkkeitä, huumeita, alkoholia tai muita reagointi- ja huomiokykyyn vaikuttavia aineita.
- Lasten tai muiden matkustajien kuljettaminen on kiellettyä.
- Muista, että koneen käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuudelleen. Laitteen käyttäjän on itsensä arvioitava työalueeseen liittyvät riskit ja toimittava niiden edellyttämällä tavalla oman turvallisuutensa takaamiseksi. Noudata erityistä varovaisuutta rinteissä, epätasaisessa maastossa sekä liukkailla tai epävakailta maaperillä työskennellessäsi.
- Jos haluat lainata konetta muille varmista, että käyttäjä lukee tässä oppaassa olevat käyttöohjeet.

2.2 ALKUVALMISTELUT

Henkilökohtaiset suojalaitteet (DPI)

- Käytä soveltuvaa vaatetusta, liukumisenestopohjalla varustettuja kestäviä turvakkeniä ja pitkiä housuja. Älä käytä konetta paljain jaloin tai avosandaalit jalassa. Käytä kuulosuojaimia.
- Älä käytä huiveja, kauluspaitoja, kaulakoruja, rannekoruja, liehuvia vaatteita eikä vaatteita, joissa on nauhoja tai kravatteja tai muita roikkuvia tai suurikokoisia asusteita, jotka saattavat takertua koneeseen tai työpaikalla oleviin esineisiin ja materiaaleihin.
- Sido pitkät hiukset.

Työalue/Kone

- Tarkista työalue huolella ja poista kaikki esineet, jotka kone saattaa singota tai jotka saattavat vahingoittaa leikkuulaitetta/pyöriä osia (kivet, oksat, rautalangat, luut jne.).

2.3 KÄYTÖN AIKANA

Työalue

- Älä käytä konetta räjähdysalttiissa ympäristöissä, joissa on syttyviä nesteitä, kaasua tai pölyä. Sähkökontaktit tai mekaaniset hankaumat saattavat saada aikaan kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyt tai höyryt.
- Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa ja hyvän näkyvyyden vallitessa.
- Pidä henkilöt, lapset ja eläimet loitolla työalueelta. Lapset tarvitsevat aikuisten valvontaa.
- Vältä työskentelyä määssä nurmikossa, sateessa ja silloin, kun vaarana on ukkonen, ja erityisesti salamät.
- Ole erityisen varovainen epätasaisessa maastossa (jossa on töyssyjä ja kuoppia) ja varo piileviä vaaroja ja mahdollisia esteitä, jotka saattavat heikentää näkyvyyttä.
- Ole erityisen varovainen jyrkenteiden, oijen ja pengerten lähellä. Kone saattaa keikahtaa nurin, jos jokin sen renkaista ylittää reunan tai jos reuna pettää.
- Ole varovainen rinteissä, jotta kone ei kaatuisi eikä sen hallintaa menetettäisi. Hallinta menetetään yleensä seuraavista syistä:
 - Renkaissa ei ole pitoa
 - Nopeutta on liikaa
 - Jarrutus ei ole sopiva
 - Kone ei sovi käyttötarkoitukseen
 - Ei tunneta tarpeeksi vaikutuksia, joihin maaston olosuhteet saattavat aiheuttaa
 - Konetta käytetään virheellisesti vetokoneena

Toiminnot

- Pidä aina kädet ja jalat kaukana leikkuulaitteesta sekä koneen käynnistykseen että sen käytön aikana,
- Huomio: leikkuuosaa jatkaa pyörimistä vielä muutaman sekunnin sen jälkeenkin, kun se on kytketty pois päältä sekä moottorin sammuttamisen jälkeen.
- Kiinnitä huomiota leikkuuosien yhdistelmään, jossa on enemmän kuin yksi leikkuulaite, sillä yksi pyörivä leikkuulaite voi saada muutkin laitteet pyörimään.
- Kytke leikkuulaite pois päältä tai voimanotto irti ja saata leikkuulaite korkeimpaan asentoon
 - työstöalueelta toiselle siirryttäessä
 - ruohottomilla pinnoilla kuljettaessa

-  Jos työn aikana tapahtuu rikkoutumisia tai vahinkoja, pysäytä moottori välittömästi ja vie kone kauemmas, jotta lisävahingoilta välttyttäisiin. Jos tapahtuu vahinkoja, joiden seurauksena ajaja tai kolmannet osapuolet vahingoittuvat, ryhdy heti ensiaputoimiin tilanteen mukaan ja ota yhteyttä lääkintäpalveluihin tarvittavia hoitoja varten. Poista huolella mahdolliset palaset, jotka vartioimattomina saattavat aiheuttaa vahinkoa tai vammoja ihmisille tai eläimille.

Käyttörajoitukset

- Älä käytä konetta koskaan, mikäli suojukset ovat vaurioituneet, puuttuvat tai jos niitä ei ole asetettu paikoilleen kunnolla.
- Älä kytke irti, laita pois päältä, poista tai peukaloi turvajärjestelmiä/mikrokytkimiä.

2.4 HUOLTO, VARASTOINTI JA KULJETUS

Säännöllinen huolto ja oikeaoppinen varastointi säilyttävät koneen turvallisuuden ja sen suorituskyvyt.

 **Älä koskaan käytä konetta, jos siinä on kuluneita tai vaurioituneita osia. Käyttöturvallisuuden kannalta on tärkeää, että rikkoutuneet osat vaihdetaan uusiin, eikä niitä korjata. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Ei-alkuperäisten ja/tai huonosti asennettujen varaosien käyttäminen vaarantaa koneen turvallisuuden ja voi aiheuttaa onnettomuuksia tai henkilövahinkoja. Valmistajalla ei ole minkäänlaista vastuuta tällaisissa tapauksissa.**

Huolto

- Kiinnitä koneen säätötoimenpiteiden aikana huomiota siihen, että sormet eivät jää loukkuun liikkuvan leikkuulaitteen ja koneen kiinteiden osien väliin.

Varastointi

- Älä jätä jäämämateriaalia sisältäviä astioita minkään tilan sisälle tulipalovaaran vähentämiseksi.

Liikuttaminen ja kuljetus

- Jos konetta kuljetetaan kuorma-autossa tai perävaunussa, käytä tarpeeksi kestäviä, leveitä ja pitkiä ramppeja.
- Kun konetta kuljetetaan ajoneuvossa, tulee toimia seuraavasti:
 - lastaa kone moottori sammutettuna ilman ajajaa. Työntämiseen tarvitaan monia henkilöitä.
 - Aseta kone niin, ettei se ole kenellekään vaaraksi.

- Kiinnitä kone tiukasti kuljetusajoneuvoon köysin tai ketjuin, jotta kone ei kippaisi ja vaurioituisi.

2.5 YMPÄRISTÖNSUOJELU

Ympäristönsuojelun tulee olla olennainen ja ensisijainen seikka koneen käytössä. Se edistää rauhallista rinnakkaiseloä ympäristömme kanssa.

- Vältä naapuruston häiritsemistä. Käytä konetta vain sopivaan aikaan (ei aikaisin aamulla eikä myöhään illalla, jolloin käyttö saattaa häiritä muita).
- Noudata huolella paikallisia määräyksiä, jotka koskevat pakkausten, öljyn, polttoaineen, suodattimien, huonontuneiden osien ja kaikkien muiden ympäristöön voimakkaasti vaikuttavien aineiden tai esineiden hävittämistä. Kyseisiä jätteitä ei tule hävittää kotitalousjätteiden mukana. Ne tulee lajitella ja laittaa vartavastisiin kierrätyskeskuksiin, jotka huolehtivat niiden kierrättämisestä.
- Kun kone otetaan pois käytöstä, älä jätä sitä ympäristöön, vaan ota yhteyttä kierrätyskeskukseen voimassaolevien paikallisten määräysten mukaisesti.

3. KONEEN TUNTEMUS

3.1 KONEEN KUVAUS JA KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä kone on vaihdettava työlaite, joka tunnetaan nimellä leikkuulaitteiden yhdistelmä.

Kyseessä on vaihdettava puutarhanhoitoväline, joka on yhdistettävä toiseen koneeseen, päältäajettavaan ja etuleikkurilla varustettuun ruohonleikkuriin, josta väline saa liikkeensä ja tukea.

3.1.1 Käyttötarkoitus

Leikkuulaitteiden yhdistelmäkonetta on suunniteltu ja valmistettu nurmikon leikkuuta varten.

Yleisesti ottaen konetta voidaan käyttää seuraaviin:

- Nurmikon leikkuu, hienontaminen ja maahan laskeminen (ns. mulching- eli silppuva vaikutus).
- Nurmikon leikkuu ja poisto takaosasta.

3.1.2 Virheellinen käyttö

Mikä tahansa yllä mainitusta käytöstä poikkeava käyttö saattaa olla vaarallista ja vahingoittaa

ihmisiä ja/tai esineitä. Virheellistä käyttöä ovat (esimerkiksi, mutta ei pelkästään):

- Muiden ihmisten, lasten tai eläinten kuljettaminen;
- Kuormien työntäminen.
- Leikkuulaitteiden käyttö nurmikon ulkopuolella.

TÄRKEÄÄ Koneen virheellinen käyttö mitätöi takuun ja vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta, jolloin käyttäjä on yksin vastuussa itselleen tai kolmansille osapuolille aiheutuneista vahingoista tai loukkaantumisista.

3.1.3 Käyttäjätyyppi

Tämä kone on tarkoitettu kuluttajien, eli ei-ammattilaisten käyttöön. Kone on tarkoitettu harrastuskäyttöön.

TÄRKEÄÄ Konetta voi käyttää vain yksi käyttäjä kerrallaan.

3.2 TURVALLISUUSMERKIT

Koneessa on eri symboleita (kuva 3). Niiden tarkoitus on muistuttaa työntekijää, miten kuuluu toimia koneen huolellista ja varovaista käyttöä varten. Symboloiden merkitys:



VAROITUS! Lue ohjeet huolella ennen koneen käyttämistä.



VAROITUS! Varo maassa olevia esineitä. Varo lähistöllä olevia ihmisiä.



VAROITUS! Irrota sytytystulpan johto sytytystulpasta ennen korjaustöiden aloitusta.



VAROITUS! Älä laita käsiä tai jalkoja suojan alle silloin, kun kone on toiminnassa.



TÄRKEÄÄ Rikkoontuneet tai lukemattomiksi tuhoutuneet etiketit on vaihdettava. Pyydä uudet etiketit omasta valtuutetusta huoltoliikkeestä.

3.3 TYYPPIKILPI

Tyyppikilvessä ilmoitetaan seuraavat tiedot (kuva 1):

1. Merkki
2. Valmistajan osoite
3. Malli
4. Konetyyppi
5. Varusteen kuvaus
6. Paino (kg)
7. Valmistusvuosi
8. Sarjanumero
9. Tuotteen koodi
10. EY-yhdenmukaisuusmerkintä

Kirjoita koneen tunnistetiedot kannen takaosassa olevaan etikettiin.

TÄRKEÄÄ Käytä tuotteen tyyppikilvessä olevia tunnistetietoja aina kun otat yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

TÄRKEÄÄ Oppaan viimeisillä sivuilla on esimerkki yhdenmukaisuusvakuutuksesta.

3.4 PÄÄASIAALLISET OSAT

Kone koostuu seuraavista pääasiallisista osista (kuva 1):

- A. Varret
- B. Suojus
- C. Renkaat
- D. Tarttumakohta käsillä nostamista varten
- E. "Quick Flip" -kahva
- F. Leikkuulaitteiden voimansiirtohihna
- G. Leikkuun korkeusilmaisim
- H. Leikkuukorkeuden säätö käsin (jos on)
- I. Virtajohdon liitin (jos on)
- J. Leikkuulaitteet

Päältaajettavan ja etuleikkurilla varustetun ruohonleikkurin osat:

- K. Pikakiinnikkeet
- L. Noston hihnapyörä
- M. Varusteiden nostopoljin
- N. Leikkuukorkeuden sähköisen säädön kytkin
- O. Pistorasia (jos on)

4. KOKOONPANO

TÄRKEÄÄ Noudatettavat turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata kyseisiä ohjeita huolella vakavien riskien ja vaarojen välttämiseksi.

Varastointi- ja kuljetussyistä koneen kaikkia osia ei ole koottu tehtaalla, vaan ne on asennettava pakkauksen poiston jälkeen seuraavien ohjeiden mukaisesti.



Pakkauksesta purun ja kokoonpanon loppuunsaorittamisen tulee tapahtua tasaisella ja kestäväällä pinnalla, jossa on tarpeeksi tilaa koneen ja pakkausten liikuttamiseen. Käytä aina oikeita välineitä. Älä käytä konetta ennen kuin olet noudattanut KOKOONPANO-osiossa annettuja ohjeita.

4.1 KOKOONPANON OSAT

Pakkauksessa on osat, joita käytetään asennuksessa (kuva 4). Ne on lueteltu seuraavassa taulukossa:

As.	Kuvaus	Määrä
A	Varret	2
B	Poikkiosa	1
C	Varsien kiinnitysruuvit	2
D	Poikkiosan kiinnityksen ruuvit, aluslaatat ja mutterit	6
E	Hihnan suojus	1

4.1.1 Pakkauksesta purkaminen

1. Avaa pakkaus huolellisesti ja varo, ettei osia joudu hukkaan
2. Tutustu laatikossa oleviin asiakirjoihin, joihin kuuluvat myös nämä ohjeet.
3. Ota kaikki ei-kokoonpannut osat pois laatikosta.
4. Ota kone pois laatikosta.
5. Hävitä laatikko ja pakkaukset paikallisten määräysten mukaisesti.

4.2 LEIKKUULAITTEIDEN YHDISTELMÄN KOKOONPANO

1. Aseta "Quick Flip" -kahvalla (kuva 5.C) varustettu varsi kuvassa näytetylle puolelle ja kiinnitä se ruuvilla (kuva 5.A).
2. Aseta toinen varsi (kuva 5.B) päinvastaiselle puolelle ja kiinnitä se ruuvilla (kuva 5.A).
3. Aseta poikkiosa (kuva 5.D) kohdistuen reiät (kuva 5.E) ja kiinnitä ruuvit, aluslaatat ja mutterit (kuva 5.F) kuvassa näytetyllä tavalla.
4. Aseta kiinnikkeet (jotka on toimitettu etuleikkurilla varustetun päältäajettavan ruohonleikkurin mukana) poikkiosan kohtiin (kuva 5.G) ja kiinnitä ruuvit ja mutterit (jotka on toimitettu etuleikkurilla varustetun päältäajettavan ruohonleikkurin mukana).

4.3 LEIKKUULAITTEIDEN YHDISTELMÄN KIINNITTÄMINEN PÄÄLTÄAJETTAVAAN RUOHONLEIKKURIIN

Leikkuulaitteiden yhdistelmä kiinnitetään päältäajettavaan ruohonleikkuriin etupyöriin kiinnitettyjen tukien, noston hihnapyörän (jotka toimitetaan etuleikkurilla varustetun päältäajettavan ruohonleikkurin mukana) ja leikkuulaitteiden voimansiirtohihnan (esiasennettu leikkuulaitteiden yhdistelmään) välityksellä. Tee oikeaoppista asennusta varten seuraavat toimenpiteet osoitettussa järjestyksessä. Aloita enimmäisleikkuukorkeuden säädöllä niin, että myöhemmät asennusvaiheet sujuisivat helpommin.

4.3.1 Virtajohdon liittimen liittäminen

Jos leikkuulaitteiden yhdistelmässä on sähköinen leikkuukorkeuden säätö, liitä liitin pistorasiaan (kuva 8.A).

4.3.2 Leikkuukorkeuden säätö

Säädä enimmäisleikkuukorkeus asennusvaiheiden helpottamiseksi (kap. 5.1).

4.3.3 Pyörien kiinnikkeisiin kiinnittäminen

TÄRKEÄÄ Katso seuraavia toimenpiteitä varten myös koneen ja kiinnikkeen mukana annettuja ohjeita.

1. Tarkista, että pikakiinnikkeet on asennettu päältäajettavaan ruohonleikkuriin ja että kiinnikkeet on kiinnitetty leikkuuosien yhdistelmän poikkiosan kohtiin.
2. Aseta leikkuulaitteiden yhdistelmä päältäajettavan ruohonleikkurin eteen.
3. Väänä pikakiinnikkeet auki-asentoon (kuva 6.A).
4. Nosta kiinnikkeen alaosa (kuva 6.B) ja aseta se tappiin (kuva 6.C) molemmilla puolilla.
5. Yhdistä kiinnityspidike (kuva 7.A) tappiin (kuva 7.B) molemmilta puolilta.

4.3.4 Leikkuulaitteiden voimansiirtohihnan kiinnitys

1. Säädä leikkuukorkeus alimpaan asentoon (kap. 5.1).
2. Asetu päältäajettavan ruohonleikkurin eteen.
3. Pujota hihna päältäajettavan ruohonleikkurin hihnapyörään (kuva 9.A).
4. Vedä kiristintä (kuva 9.B) koneen etuosaa kohden.

5. Laita hihna kiristimen hihnapyörälle (kuva 9.C) ja löysää ote siitä hitaasti.
6. Saata kiinnitys loppuun vääntämällä yhdellä jalalla pikakiinnikkeet kiinni-asentoon (kuva 7.C) ja asenna piikki tai sokka (kuva 7.D).

4.3.5 Hihnan suojuksen asennus

1. Säädä leikkuukorkeus alimpaan asentoon (kap. 5.1).
2. Laita suojus (kuva 10.A) vasemmalle puolelle (näkyvä koneen edestä).
3. Laita haarukat (kuva 10.B) pyörien akselille (kuva 10.C).

⚠ Varmista, että suojus on asennettu oikeaoppisesti, kuten näytetty kuvassa (kuva 10).

4. Ruuvaa ruuvit paikoilleen ja kiristä ne (kuva 10.D).

4.3.6 Noston hihnapyörän asennus

Tämä osa toimitetaan päältäajettavan ruohonleikkurin mukana.

1. Säädä leikkuukorkeus ylimpään asentoon (luku 5.1).
2. Pujota etuleikkurilla varustetun (kuva 11.A) päältäajettavan ruohonleikkurin johto (kuva 11.B) noston hihnapyörän ohjaimeen.
3. Kun etuleikkurilla varustetun päältäajettavaan ruohonleikkuriin asennettu leikkuulaitteiden yhdistelmä on asennettu, aseta noston hihnapyörä (kuva 11.C) poikkiosan uraan (kuva 11.D). Kiinnitä vääntämällä vastaavasta kahvasta.

4.4 LEIKKUULAITTEIDEN YHDISTELMÄN IRROTTAMINEN PÄÄLTÄAJETTAVASTA RUOHONLEIKKURISTA

Tee oikeaoppista purkua varten seuraavat toimenpiteet ilmoitetussa järjestyksessä.

1. Jos leikkuulaitteiden yhdistelmässä on sähköinen leikkuukorkeuden säätö, irrota johto koneesta (kuva 8.B).
2. Kierrä auki ja irrota noston hihnapyörä leikkuuosien yhdistelmän poikkiosasta.
3. Irrota hihnan suojukset seuraavasti:
 - Löysää ruuveja ja irrota ne (kuva 10.D)
 - Irrota suojus (kuva 10.A)
4. Irrota piikki tai sokka (kuva 7.D) ja väännä pikakiinnikkeet auki-asentoon (kuva 6.A).
5. Löysää voimansiirtohihna alla esitetyllä tavalla:
 - Tartu oikealla kädellä kiristimen vipuun (kuva 9.B) ja vedä sitä koneen etuosaan päin.
 - Poista vasemmalla kädellä hihna hihnapyörästä (kuva 9.C).

- Irrota hihna koneen hihnapyörästä (kuva 9.A).

6. Nosta pikakiinnikkeiden kiinnikkeitä (kuva 7.A) ja erota leikkuulaitteiden yhdistelmä etuleikkurilla varustetusta päältäajettavasta ruohonleikkurista.

5. OHJAIMET

5.1 LEIKKUUKORKEUDEN SÄÄTÖ

⚠ Tee säätö leikkuulaitteiden ollessa paikoillaan.

5.1.1 Sähköinen leikkuukorkeuden säätö

Leikkuukorkeutta voidaan säätää portaattomasti laittamalla leikkuukorkeuden sähköinen säätökytkin päälle. Se on etuleikkurilla varustetussa päältäajettavassa ruohonleikkurissa. Leikkuukorkeuden ilmain (kuva 1.G) näyttää säädetyn korkeuden.

TÄRKEÄÄ Sähköisen säädön käyttöönottamiseksi leikkuulaitteiden yhdistelmän virtajohdon liitin on liitettävä pistorasiaan (kuva 8.A), joka on etuleikkurilla varustetussa päältäajettavassa ruohonleikkurissa.

5.1.2 Käsikäyttöinen leikkuukorkeuden säätö

Leikkuukorkeutta voidaan säätää eri ennaltamääritettyjen asentojen välillä vartavastisesta vivusta (kuva 12.A). Leikkuukorkeuden ilmain (kuva 12.B) näyttää säädetyn korkeuden.

5.2 "QUICK FLIP" -KAHVA

"Quick Flip" -kahvan avulla kone voidaan saattaa kuljetusasennosta huoltoasentoon nopeasti ilman, että koneen osia tarvitsisi irrottaa. (kuva 1.E).

6. KONEEN KÄYTTÖ

TÄRKEÄÄ Noudatettava turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata kyseisiä ohjeita huolella vakavien riskien ja vaarojen välttämiseksi.

6.1 ALKUVALMISTELUT

Leikkuulaite voi leikata ruohon kahdella tavalla:

- Nurmikon leikkuu, hienontaminen ja maahan laskeminen (ns. mulching- eli silppuava vaikutus).
- Nurmikon leikkuu ja poisto takaosasta. Toimitettaessa leikkuulaitteiden yhdistelmä on ennalta määrätty mulching- eli silppuavaan käyttöön.

Ruohojätteen tyhjennys leikkuulaitteiden yhdistelmän takaosasta

- Löysää ja irrota ruuvi (kuva. 13.A), joka pitää kääntölevyä paikoillaan (kuva. 13.B)
- Poista kääntölevy (kuva. 13.B).
- Säilytä ruuvi ja kääntölevy myöhempiä uudelleenkäyttöä varten.

6.2 TURVALLISUUSTARKISTUKSET

Tee seuraavat turvallisuustarkistukset ja varmista, että tulokset vastaavat taulukoissa kerrottuja.

 **Tee aina turvallisuustarkistukset ennen käyttöä.**

6.2.1 Yleistarkastus

Aihe	Tulos
Sähköjohdot.	Eristys eheä. Ei mekaanisia vaurioita.
Varusteen ja leikkuulaitteiden ruuvit	Hyvin kiinnitetyt (eivät löystyneet)
Hihnan suojus	Oikein asetettu
Testiajo leikkuulaitteiden ollessa kytkettyinä päälle (ks. koneen oppaassa annettuja vartavastisia ohjeita)	Ei poikkeuksellisia tärinöitä. Ei poikkeuksellisia ääniä.

6.2.2 Koneen toimintatesti

Katso seuraavia toimenpiteitä varten etuleikkurilla varustettujen päältäajettavien ruohonleikkureiden oppaassa annettuja ohjeita.

6.3 KÄYNNISTYS/TYÖ

Katso seuraavia toimenpiteitä varten etuleikkurilla varustettujen päältäajettavien ruohonleikkureiden oppaassa annettuja ohjeita.

6.4 KÄYTÖN JÄLKEEN

- Puhdista (kappale 7.4).

- Tarkista, ettei koneessa ole vaurioita. Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen tarvittaessa.

7. MÄÄRÄAIKAISHUOLTO

7.1 YLEISTÄ

TÄRKEÄÄ Noudatettavat turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata kyseisiä ohjeita huolella vakavien riskien ja vaarojen välttämiseksi.

 **Kaikki huoltotyöt saa suorittaa vain, kun kone on paikallaan ja moottori pysäytettynä. Poista avain ja lue ohjeet huolellisesti ennen minkään puhdistus- tai huoltotoimenpiteen aloittamista.**

 **Käytä soveltuvaa vaatetusta, käsineitä ja lasia ennen huoltotoimenpiteitä.**

- Aikavälit ja toimintatavat on koottu Huoltotaulukkoon. Taulukon tarkoitus on auttaa pitämään kone tehokkaana ja turvallisena. Siinä kerrotaan pääasialliset toimenpiteet ja niiden aikataulu. Toimenpide pitää suorittaa ensin täytyvän kohdalla.
- Ei-alkuperäisten varaosien ja tarvikkeiden käyttö voi vaikuttaa heikentävästi koneen toimintaan ja turvallisuuteen. Valmistaja ei vastaa näiden tuotteiden käytöstä aiheutuneista vaurioista.
- Alkuperäisiä varaosia saa huoltoliikkeistä ja valtuutetuilta jälleenmyyjiltä.

TÄRKEÄÄ Vain jälleenmyyjä tai erikoistunut keskus voi tehdä tässä oppaassa kuvailut huolto- ja säätötoimenpiteet.

7.2 PESU- JA HUOLTOASENTO

 **Leikkuulaitteiden yhdistelmän saattaminen huoltoasentoon ilman, että työlaitteiden nostopoljinta on painettu, on ehdottomasti kiellettyä (kuva 14.A).**

1. Käytä seisontajarrua estääksesi koneen liikkuminen (katso myös etuleikkurilla varustetun päältäajettavan ruohonleikkurin oppaassa annettuja ohjeita).
2. Jos leikkuulaitteiden yhdistelmässä on sähköinen leikkuukorkeuden säätö, irrota johto koneesta (kuva 8.A).
3. Käytä etuleikkurilla varustetun päältäajettavan ruohonleikkurin työlaitteiden nostopoljinta (kuva 14.A) ja saat

työlaitteet kuljetusasentoon (katso myös etuleikkurilla varustetun päättäajettavan ruohonleikkurin oppaassa annettuja ohjeita),

4. Vedä oikealla kädellä "Quick Flip" -kahvaa (kuva 14.B) ulospäin, jotta leikkuulaitteiden yhdistelmää voitaisiin nostaa.
5. Tartu vasemmalla kädellä leikkuulaitteiden yhdistelmään (kuva 14.C) ja nosta sitä kevyesti. Päästä irti "Quick Flip" -kahvasta.
6. Nosta kevyesti aina enimmäiskorkeuteen asti, kunnes kuulet klik-äänen (kuva 15.A). Leikkuulaitteiden yhdistelmä lukittuu huoltoasentoon (kuva 15.B) "SERVICE POSITION".
7. Huolla leikkuulaitteet.

⚠ Koneessa on turvallisuusjärjestelmä, joka ei salli leikkuulaitteiden päällekytkentää, kun nämä ovat huolto- tai kuljetusasennossa. Leikkuulaitteiden päällekytkennän yrittäminen on ehdottomasti kiellettyä, kun leikkuulaitteiden yhdistelmä on huoltoasennossa.

8. Jos haluat madaltaa leikkuulaitteiden yhdistelmän jälleen kuljetusasentoon, vedä jälleen ulospäin "Quick Flip" -kahva ja laske leikkuulaitteiden yhdistelmää hitaasti käden avulla. Kun matalin asento on saavutettu, työnnä "Quick Flip" -kahva sisäänpäin.
9. Saata työlaitteiden nostopoljin työasentoon (tutustu koneen oppaassa annettuihin ohjeisiin).
10. Vedellä puhdistuksen jälkeen käynnistä kone ja leikkuulaitteet poistaaksesi veden, joka muuten saattaa kulkeutua laakereihin ja saada aikaan vahinkoa.

7.3 KIINNITYSMUTTERIT JA -RUUVIT

- Pidä ruuvit ja mutterit hyvin kiristettyinä, jotta koneen käyttö olisi aina turvallista.
- Tarkista säännöllisesti, että poistokourun kiinnitysmutterit on kunnolla kiristetty.

7.4 PUHDISTUS

- Aseta leikkuulaitteiden yhdistelmä pesuasentoon.
- Puhdista leikkuulaitteiden yhdistelmän pohja varoen vettä ja harjaa käyttämällä.

TÄRKEÄÄ Älä käytä painepesuria. Saattaa vahingoittaa sähköosia.

- Jos maalipinta on käytössä naarmuuntunut tai jos se on kulunut joistakin kohdista, korjaa sitä silloin, kun pinnat ovat kokonaan kuivia ja puhtaita.
- Käytä kulutusta kestäväää keltaista maalia, joka soveltuu ulkona käytettäville metallipinnoille.

8. ERIKOISHUOLTO

8.1 LEIKKUULAITTEIDEN TARKISTUS JA VAIHTO

HUOMIO Huonosti teroitettu leikkuulaite repii nurmikkoa ja saa aikaan sen kellastumisen.

⚠ Kaikki leikkuulaitteita koskevat toimenpiteet (purku, teroitus, tasapainotus, korjaus, uudelleenasennus ja/tai vaihto) ovat vaativia tehtäviä, joissa edellytetään erityisosaamista sekä erikoistyökalujen käyttöä. Turvallisuussyistä kyseiset toimenpiteet täytyy siis uskoa valtuutetulle huoltokeskukselle.

⚠ Vaihdata vaurioituneet, vääntyneet tai kuluneet leikkuulaitteet ruuveineen samanaikaisesti ja yhdessä, jotta tasapainotus säilyisi.

TÄRKEÄÄ Leikkuulaitteet kannattaa vaihtaa pareittain varsinkin silloin, kun ne ovat kuluneet hyvin epätasaisesti.

TÄRKEÄÄ Käytä aina alkuperäisiä leikkuulaitteita, joissa on "Tekniset tiedot" -taulukossa kerrottu koodi.

Tuotekehittelyn seurauksena "Tekniset tiedot" -taulukossa mainitut leikkuulaitteet voidaan vaihtaa ajan kuluessa toisiin, joissa on vastaavat vaihdettavuuden ja toimintaturvallisuuden ominaisuudet.

8.2 LEIKKUULAITTEIDEN VOIMANSIIRTOHIHNAAN TARKISTUS JA VAIHTO

Tarkista, että hihna on ehjä ja ettei siinä ole kulumisen merkkejä. Hihna on vaihdettava, jos se on vaurioitunut tai kulunut. Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen vaihtoa varten.

9. VARASTOINTI

Kun kone täytyy varastoida yli 30 päiväksi:

1. Puhdista varuste huolella.
2. Tarkista, ettei varusteessa ole vaurioita. Korjaa tarvittaessa.
3. Jos maali on vaurioitunut, lisää sitä ruosteen ehkäisemiseksi.
4. Suojaa ruostuneet pinnat.
5. Säilytä varustetta suljetussa tilassa, mikäli mahdollista.
6. Koneita suositellaan säilytettäväksi siten, että leikkuulaitteiden yhdistelmä on työ-

tai kuljetusasennossa. Näin vältetään voimansiirtohihnan vauriot (katso myös etuleikkurilla varustetun päältäajettavan ruohonleikkurin oppaassa annettuja ohjeita).

10. HUOLTO JA KORJAUSTOIMENPITEET

Tässä oppaassa annetaan kaikki tarvittavat ohjeet koneen käyttöä ja käyttäjän tekemää oikeaoppista perushuoltoa varten. Kaikki säätö- ja huoltotoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä oppaassa, tulee suorittaa sellaisen jälleenmyyjän tai huoltokeskuksen toimesta, joka tuntee koneen ja jolla on erityistyökalut niin, että työ suoritetaan oikein ja koneen alkuperäinen turvallisuustaso säilytetään. Toimenpiteet, jotka tapahtuva soveltumattomissa tiloissa tai valtuuttamattomien henkilöiden toimesta johtavat takuun raukeamiseen, eikä valmistaja ole niistä vastuussa.

- Vain valtuutetut huoltoliikkeet saavat tehdä takuun piiriin kuuluvat korjaukset ja huollot.
- Valtuutetut huoltoliikkeet käyttävät ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Alkuperäisvaraosat ja -varusteet on suunniteltu erityisesti koneita varten.
- Ei-alkuperäisiä varaosia ja varusteita ei ole hyväksytty. Niiden käyttäminen johtaa takuun umpeutumiseen.
- Suosittelemme, että kone viedään kerran vuodessa valtuutettuun huoltoliikkeeseen huoltoa ja turvalaitteiden tarkistusta varten.

11. LIIKUTTAMINEN JA KULJETUS

Varustetta liikuttaessa tai kuljettaessa on toimittava seuraavasti:

- Pysäytä kone
- Odota, että leikkuulaitteet ovat täysin pysähdyksissä.
- Säädä leikkuukorkeus alimpaan asentoon (kap. 5.1).
- Irrota leikkuulaitteiden yhdistelmä etuleikkurilla varustetusta päältäajettavasta ruohonleikkurista (luku 4.4)
- Laita se liukumaan pyöriillä (kuva 1.C).

12. TAKUUN KATTAVUUS

Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirheet.

Käyttäjän täytyy noudattaa huolella mukana toimitetuissa asiakirjoissa annettuja ohjeita.

Takuu ei kata vahinkoja, jotka johtuvat seuraavista:

- Mukana toimitettuihin asiakirjoihin tutustumisen laiminlyönti.
- Huolimattomuus.
- Virheelliset tai ei-sallitut käytöt ja asennukset.
- Ei alkuperäisten varaosien käyttö.
- Valmistajan hyväksymättömien tai toimittamattomien varusteiden käyttö.

Lisäksi takuu ei kata seuraavia:

- Kulutusosien, kuten voimansiirtohihnojen, porien, valojen, pyörien, turvapulttien ja johtojen normaali kuluminen.
- Normaali kuluminen.
- Moottorit. Moottorin valmistajan takuut kattavat ne määritelyjen ehtojen mukaisesti.

Kansalliset lait suojaavat ostajaa. Tämä takuu ei rajoita mitenkään ostajan omien kansallisten lakien antamia oikeuksia.

13. HUOLTOTAULUKKO

Toimenpide	Aikavälit		Kappale
	Ensimmäinen kerta	Tämän jälkeen aina	
KONE			
Kaikkien kiinnitysosien tarkistus	-	Ennen jokaista käyttökertaa	7.3
Turvallisuustarkistukset/ohjainten tarkistukset	-	Ennen jokaista käyttökertaa	6.2
Yleinen puhdistus ja tarkistus	-	Jokaisen käyttökerran jälkeen	7.4
Leikkuulaitteiden kulumisen tarkistus	-	Ennen jokaista käyttökertaa	8.1
Voimansiirtohihnan kulumisen tarkistus	5 tunnin	25 tunnin	8.2

14. HÄIRIÖIDEN TUNNISTAMINEN

HÄIRIÖ	TODENNÄKÖINEN SYY	KORJAUSKEINO
1. Epätavallinen tärinä käytön aikana	Löystyneitä osia tai leikkuulaitteet ovat vahingoittuneet.	Kiristä kaikki kiinnitysosat. Vaihda vaurioituneet osat valtuutetussa huoltokeskuksessa.
	Leikkuulaitteiden yhdistelmä on täynnä ruohoa.	Puhdista leikkuulaiteyksikkö
2. Epätasainen leikkuujälki	Leikkuulaitteiden tehottomuus	Ota yhteyttä jälleenmyyjään
	Etenemisnopeus on suuri suhteessa leikattavan ruohon korkeuteen	Vähennä etenemisnopeutta ja/tai lisää leikkuukorkeutta (kappale 5.1)
		Odota, että nurmikko kuivuu.
3. Leikkuulaitteet eivät kytkeydy päälle tai eivät pysähdy nopeasti, kun ne kytketään pois päältä.	Ongelmia leikkuulaitteiden kytkentäjärjestelmässä tai voimansiirtohihnassa	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

Jos ongelmat jatkuvat yllä kerrottujen korjauskeinojen jälkeen, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio**
(accessorio intercambiabile) / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF, 100C E,
105C E, 110C E, 110C E QF, 125C E, 125C E QF, 125C H, 135C H, 155C H

d) Motore

/

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore:

f) Esame CE del tipo:

/

/

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013

EN ISO 5395-3:2013/A1:2017

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 20.12.2017

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	SV (Översättning av instruksjonen i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe I, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Assemblage des organes de coupe (interchangeables equipment) grass cutting c) Type / Model / Base d) Année / Date of construction e) Date f) Motor 3. Et conforme aux prescriptions des directives : a) Organisation de certification b) Examen CE de Type 4. Renvoi aux Normes harmonisées a) Personne habilitée à établir le Dossier Technique c) Lieu et Date	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex I, part A) 1. The Company 2. hereby declares under its own responsibility that the machine: Cutting-means assembly (interchangeable equipment) grass cutting c) Type / Base Model d) Month / Year of manufacture e) Builder f) Motor 3. Is conform to directive specifications: a) Certification body b) Reference to harmonised Standards 4. Reference to standards to create the Technical Folder: a) Place and Date	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Schneidwerkzeugausrüstung (austauschbare Ausrüstung) Gras schneiden c) Typ / Basismodell d) Baujahr e) Seriennummer f) Motor 3. Erfüllt die Anforderungen der folgenden Richtlinien: a) Zertifizierungsstelle b) Bezugnahme auf harmonisierte Normen 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen a) Zur Verifizierung der technischen Unterlagen befugte Person c) Ort und Datum	EG-Samsvarserklæring (Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Foretaket 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Skjæresystem (utvekslingsutrustning) / grasklipping a) Type / Modell b) Måned / Byggeår c) Serienummer d) Motor 3. Oppfylter kravene i direktivene: a) Sertifiseringsorgan b) EF-typeprøving 4. Nevnering i harmoniserte standarder a) Person som har fullmakt til å utarbeide teknisk dokumentasjon: c) Sted og dato	EG-Skricklams överenssamsförklaring (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar, att maskinen: Skärutrustning (utbyttbar utrustning) / grasklippning a) Typ / Basismodell b) Månad / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor 3. Överensstämmer med direktivets i direktivet a) Certifieringsorgan b) Typgodkännande 4. Referens till harmoniserade standarder a) Autoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: c) Ort och datum	EG-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag I, del A) 1. Foretaket 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Skjæresystem (utvekslingsutrustning) / klipping af græs a) Type / Model b) Måned / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor 3. Er i overensstemmelse med direktivets krav til maskinen: a) Certifieringsorgan b) Typgodkendelse 4. Henvisning til harmoniserede standarder a) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde de tekniske dossier: c) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-vertikering van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage I, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Schneidwerkzeugausrüstung (austauschbare Ausrüstung) grass cutting a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: a) Certificatienstituut b) Examen CE de Type 4. Verwijzing naar de Harmoniserende normen a) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier c) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Grupo dispositivos de corte (equipos intercambiables) grass cutting a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Marca d) Motor 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Ente certificador b) Examen CE de Tipo 4. Referencia a las Normas armonizadas a) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico c) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Grupo dispositivos de corte (equipos intercambiáveis) grass cutting a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Marca d) Motor 3. E cumpre as especificações das diretivas: a) Orgão certificador b) Exame CE de Tipo 4. Referência às Normas harmonizadas a) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico c) Local e Data	FI (Alkuperäisen ohjeiden käännös) EG-VÄLTIESTUMUKSILMÄÄRITYS (Konepäätöksen 2006/42/EY, liite I, osaa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Leikkusivelliden kalustus (vaihdettava laitteet) a) Tyypin / Perusmallin b) Kuukausi / Valmistusvuosi c) Sarjanumero d) Moottori 3. On yhdenmukainen suoraan direktiivin asettaman vaatimuksen kanssa: a) Sertifiointilaitos b) EF-tyyppitarkastus 4. Viittaa harmonisoiduihin standardeihin a) Teknisten asiakirjojen laatimista valtuuttanut henkilö c) Paikka ja päivämäärä	SE (Förelägg för användningen i original) EG-förklaring av överenssamsförklaring (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar, att maskinen: Skärutrustning (utbyttbar utrustning) / grasklippning a) Typ / Basismodell b) Månad / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor 3. Oppfylter kravene i direktivene: a) Sertifiseringsorgan b) EF-typeprøving 4. Nevnering i harmoniserte standarder a) Person som har fullmakt til å utarbeide teknisk dokumentasjon: c) Sted og dato	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik I, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Zestaw narzędzi do cięcia (wymienne wyposażenie) grass cutting a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: a) jednostka certyfikująca b) badanie typu WE 4. Odwołanie do norm harmonizowanych a) Osoba upoważniona do zbadawania dokumentacji technicznej: c) Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτογενούς κειμένου χρήστη) ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΗΣΗΣ (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα Ι, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Συμπλέκτης μηχανισμός (εναλλάξιμο εξοπλισμό) grass cutting a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μηνός / Έτος κατασκευής c) Αριθμός τύπου d) Μηχανή 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: a) Οργανισμός πιστοποίησης b) Έξοδος CE του Τύπου 4. Αναφορά στους αρμονισμένους κανονισμούς a) Εξουσιοδοτημένος όποιος για τη σύνταξη του Τεχνικού Φακέλου: c) Τόπος και Ημέρα	TR (Original Talimatlar Türkçeye) AT Uygunluk Beyanı (2006/42-CE Makine Direktifi, Ek A, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğunda altındaki aletleri: Makineler: Kesim cihazları (değiştirilebilir aletler) grass cutting a) Tip / Standart model b) İstif / Yıl / yıl c) Silind numarası d) Motor 3. Aşağıdaki direktiflerin hükümlerine uygun olduğunu beyan ederim: a) Sertifikasyon kurumu b) Tür / CE onaylama 4. Harmonize standartlara atıf a) Teknik Dosyayı hazırlayacak yetkili kişi: c) Yer ve Tarih	МК (Протокол о соответствии оригинала) Декларация за усовотворение со ЕУ Директива за машини 2006/42/ЕЕ, Анекс I, част А) 1. Компанията 2. Декларира за отговорност, че уредът: Механизъм за свързване на елементи (заменяем комплект) grass cutting a) Тип / Стандартен модел b) Месец / Година на производство c) Номер d) Електро 3. Удовотворява на спецификациите съгласно директивите: a) Сertification орган b) Тип CE приемане 4. Показване на хармонизирани норми a) Особено лице за документацията на Технически Файл: c) Място и дата	HU (Eredeti használati útmutató fordítása) EG-megfeleltetési nyilatkozat (2006/42 EK gép-irányelv, I. melléklet "A" rész) 1. Alulírott 2. Felelősségemmel kijelentem, hogy a gép: Vágóeszközök csatlakoztatása (cserélhető alkatrészek) grass cutting a) Típus / Alapmodell b) Hónap / Gyártási év c) Sorozatszám d) Motor 3. Egyetemesen megfelel a direktívák által előírt követelményeknek: a) Tanúsítási szerv b) EF-típusvizsga 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra a) A technikai dokumentáció elkészítését jogosult személy: c) Helyszín és időpont	RU (Перевод оригинального текста) Декларация соответствия нормам ЕС Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение I, часть А) 1. Компания 2. Декларирует на своей ответственности, что машина: Устройство для сцепки элементов (заменяемый комплект) grass cutting a) Тип / Базисная модель b) Месяц / Год выпуска c) Номер d) Двигатель 3. Соответствует требованиям директивы: a) Сертифицирующий орган b) Испытание CE типа 4. Ссылка на гармонизированные нормы a) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: c) Место и дата	HR (Prevod originalnih uputa) EG izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak I, dio A) 1. Tvrtka 2. Izjavljuje na odgovornost, da je stroj: Sklop za spajanje komponenti (zamjenjivi dio) grass cutting a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Broj d) Motor 3. Izjava u skladu s zahtjevima iz direktive: a) Certifikacijsko tijelo b) Tipična ispitivanja 4. Odnaz na harmonizirane norme a) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije: c) Mjesto i data

SE (Förelägg för användningen i original) EG-förklaring av överenssamsförklaring (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar, att maskinen: Skärutrustning (utbyttbar utrustning) / grasklippning a) Typ / Basismodell b) Månad / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor 3. Oppfylter kravene i direktivene: a) Sertifiseringsorgan b) EF-typeprøving 4. Nevnering i harmoniserte standarder a) Person som har fullmakt til å utarbeide teknisk dokumentasjon: c) Sted og dato	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Grupo dispositivos de corte (equipos intercambiables) grass cutting a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Marca d) Motor 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Ente certificador b) Examen CE de Tipo 4. Referencia a las Normas armonizadas a) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico c) Lugar y Fecha	SK (Přeloženie pôvodného návodu na použitie) EG vyhlásenie o súlade (Smernica o strojoch 2006/42/EZ, Príloha I, časť A) 1. Podnik 2.hlasí na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Montážna súprava rezačiek (vymeniteľná súprava) grass cutting a) Typ / Základný model b) Mesiac / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor 3. Je v súlade s požiadavkami smernice: a) Certifikačný orgán b) Typ CE overenia 4. Odkaz na harmonizované normy a) Osoba oprávnená na vypracovanie technickej dokumentácie: c) Miesto a dátum
RO (Traducerea manualului tehnical) EC-Declarație de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa I, parte A) 1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că mașina: Ansamblul dispozitivului de tăiere (instrumente intercambiabile) grass cutting a) Tip / Modelul de bază b) Luna / Anul de fabricație c) Numărul d) Motor 3. Este în conformitate cu specificațiile directivei: a) Organism de certificare b) Examenul CE de Tip 4. Referința la Standardele armonizate a) Persoana autorizată să întocmească Dosarul Tehnic c) Locul și Data	LT (Originali instrukcija vertimas) ES patvirtinimo deklaracija Masinų direktyva 2006/42/EC, Priedas I, dalis A) 1. Bendrovė 2. Patvirtina, kad mašina, kuri įrengiama: Pjūvio įrenginių surinkimas (keičiamieji įrenginiai) grass cutting a) Tipas / Bazinio Modelio b) Mėnuo / Gamintojo metai c) Serijos numeris d) Variklis 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: a) Certifikavimo įstaiga b) CE tipo tyrimas 4. Pateiktas na harmonizuotoms normoms a) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninio Dokumentacijos c) Vieta ir Data	LV (Instrukcija kukuļiem no oriģinālās) EC atbilstības deklarācija (Mašīnu direktīva 2006/42/EK, pielikums I, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzturamies par to pilnā atbildībā, patērēt, ka mašīna: Griezēju sistēmas komplekts (aizvājami daļas) grass cutting a) Tip / Bāzes modelis b) Mēnesis / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Motors 3. Atbilst direktīvas prasībām: a) Sertifikācijas iestāde b) CE tipa pārbaude 4. Atsauks uz harmonizētajiem standartiem a) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavo tehnisko dokumentāciju: c) Vieta un datums
SR (Prevod originalnih uputa) EC deklaracija o uskladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog I, dio A) 1. Proizvođač 2. Deklarira na odgovornost, da je mašina: Sklop nametnih dijelova (dijelovi koji se mogu zamijeniti i drugom alatom) grass cutting a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Broj d) Motor 3. Izjava u skladu s zahtjevima iz direktive: a) Certifikacijsko tijelo b) Tipična ispitivanja 4. Odnaz na harmonizirane norme a) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije: c) Mjesto i datum	BO (Превод на оригиналните инструкции) EG deklaracija za съответствие Директива Мащини 2006/42/ЕЕ, Приложение I, част А) 1. Друштво 2. Декларира на отговорност, декларира, че машината: Сбор на инструменти за косене (заменяем комплект) grass cutting a) Тип / Базисен модел b) Месец / Година на производство c) Сериен номер d) Електро 3. Е в съответствие с из спецификациите на директивите: a) Сертифициращ орган b) Тип CE приемане 4. Еспозване на хармонизирани норми a) Особено лице за документацията на Технически Файл: c) Място и дата	ET (Alkuperäisen käyttöohjeen käännös) EU vastavõtteselgustus (Masinadirektiiv 2006/42/EE, lisa I, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab end vastutusele, et masin: Lõikeseadmete komplekt (vahetatavad / muutmised) grass cutting a) Tüüp / Põhimudel b) Kuul / Tootmis-aasta c) Sõnumik number d) Mootor 3. Atitab direktiivi nõudeid: a) Sertifitseerimis asutus b) CE tüüpi kontroll 4. Viitamine harmoneeritud normadele a) Tehnilise dokumentatsiooni koostaja: c) Kõht ja kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – Kõiged teadmised on avaldatud ainult selleks, et võimaldada kasutada tootetud tooteid.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitenе z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenо razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
Art.N	
..... -s/n	

CE

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com